

Euzkoeri Omen

Iparramerikako Artzainak

Ezkerrat jo ta goen Laterri Batuetan,
eguzki-sartaldeko basalde zailetan
euzkotarren egintzak erraiten elhetan
hari behar genuke solaste luzetan.

Oek burutu ederra ba'litiz beste erriena,
mundu guzian otsez genun aiphamena :
Kanpa nahiz eta aira egilen omena
aintzarka-apatxekotan erauntsiko zena !

Mintzaietan berria barratu izanena zen
paper orotan barna, loria ta goresmen,
kinema'n idurixkek ziguten emanen
euzkotarren ekintza maizik eta xehen.

Antu ta geieikeriz nahi ez genuke ager,
ergelaren burrunba suntsitu da laister;
aithor dezagun bainan — huntan ez elhe eder —
parerik ez dugula naizen on erraiter.

Arrueta-mendi latzoik ! zer duzute baithan ?
Arkaitzetan arranuak, euzkoak haldetan;
basamortu garbala iraunen urthetan,
asmo l'eskua ezpa'litz euzkotar haurretan.

Naparroa'n da, Andia'n, murrupil harruzko,
zirku baten gisakoa, ustai-itzurako;
herrokakin erkhatuz Rocky direlako,
arrixka bat iduri ibai-hondarreko.

Kilometrak ehunka tartez ere jarri,
Eskual Herri'n artzainek ez dira bildurri,
patarretan piztiak, pendoitzak bigurri,
bizikerau litzaie lazerian askori.

Oregon ta Idaho, Nevada ta Utah'n
alde-alde bota zak milloiak arditan;
menderik mende egonik lur haiek larretan,
Bizkai-mutillak ziren heldu-lehenetan.

Orain ñabar dagozi zenbeit cle euzkotar,
Bizkaia ta Gipuzkoa, andana bat Napar,
Xibero ta Manexak, Arabak ez ausar;
sarri bide dukete zuhaizpetan batzar.

Norare junak batzu, besteak jun diton;
eskua onets dezagun beigituz elkhartzen;
Amerika'n dadila berdin nola hemen,
berma bitez zazpiok bethi bat izaiten.

Ukan dezala bethi ohore Eskual Herri'k
haren zaina delakotz iñun den bizkorrik;
auzamena badute artzainok segurik
Laterri hauen Batzak haurridez harturik.

Herri hunek goratuak artzainak genitun,
sarrerako petxatik borratuak zitun;
legar auxen izaki berez orren erstun,
nehoiz ez zaio harka zein den ere zordun.

Hemeretzi badira itzuriyak mende,
hogoiatik arere berrogoi lau urthe;
aurthen Senatorea hauta bear beitate,
artzaineri laguntza eskatu diyetze.

Beharrik ziren euzkoak haren aldez irten,
Idaho Laterrian Taylor nausi zuten ;
argi ta garbi dugu huntaz erakusten
euzkotarrak direla ainto eta ahalmen (1).

Ahalaz ari dira inñun burzagiak
ordezkariz egortzen jaon gurgarriak,
geok aldiz egorri artzain jatorriak
l'ospez ari zaizkigu herri nagusiak.

Laterri-Batzak ditu hariak gorasarrez,
zintzo xardun dute-ta buruz ta bihotzez;
Orrenbeste nekheak gainditurik oldez,
Orain daukate ordea merceziya doiez.

José AGUERRE.

Ohart :

LATERRI BATUAK — Etats-unis
AUZAMENA — Herritar eskugo edo dretxoā.

(1)

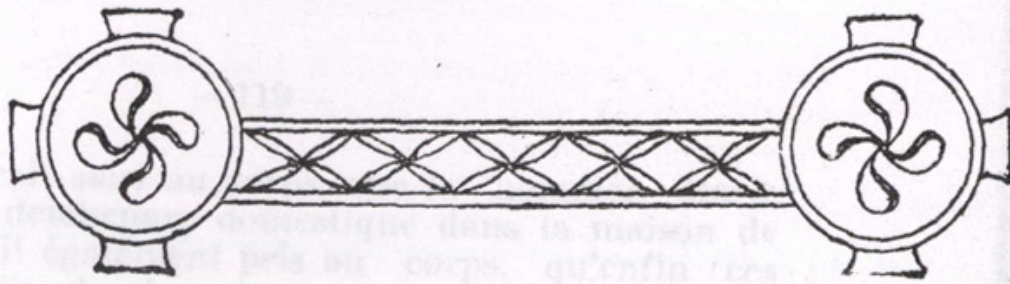
Idaho Laterriaz bezainbatean, John Gunther idazle
famatuak INSIDE U. S. A. liburuan ola du :

« The Basques played a considerable role in the 1944
elections; in fact they swung the balance. »

Hunek dakar eskuaraz :

« Euzkotarrek miniki jo zuten 1944'ko bozketan, alta
aldera eman zuten haztakina. »





Des Registres Municipaux de Mouguerre

1792

L'an mil sept cent quatre vingt douze, et le vingtiesme du mois de janvier, dans l'assemblée des sieurs Bernard Dechevers maire, Pierre d'Aguerresar, sieur de Hiriart, et Mathieu Cadracar sieur de Martints officiers municipaux du présent lieu de Mouguerre, assistés de sieur Pierre Larre procureur de la commune, s'est pésenté M. Martin Daguerresar prêtre curé constitutionnel de la présente paroisse qui a dit que ce jour après avoir célébré la messe dans l'Eglise parroissiale il serait descendu dans la sacristie d'où il aurait entendu un grand bruit qu'on faisait aux porches, et étant sortie de la sacristie pour se retirer il aurait aperçu qu'un certain nombre de femmes serait entré dans l'Eglise et qu'au moment qu'il allait prendre l'Eau bénite pour passer la porte plusieurs de ces femmes se seraient présentées devant lui pour s'oposer à sa sortie de l'Eglise jusqu'à ce qu'il leur eut remis les clefs de la sacristie; à quoi le dit curé leur ayant répondu qu'étant responsable de l'argenterie, ornements et autres effets qui étoient dans lad. sacristie il ne pouvait se denantir des cleds; mais que lesd. femmes persistant à les réclamer en lui faisant des menaces, led. sieur curé leur aurait dit qu'il ne pouvait les remettre qu'aux officiers municipaux; que la dessus led. S^r curé voulant faire un pas pour sortir cinq ou six de ces femmes lui auroient tombé dessus, que la nommé Catherine domestique ou cuisinière de la maison

d'Aguerre l'aurait saisi au corps, que la nommée Marie haurra cadete detchepare domestique dans la maison de Maccaye l'aurait également pris au corps, qu'enfin ces deux filles aidées de cinq ou six autres femmes qu'il n'a pu reconnaître l'aurait violenté de telle manière que sans la modération dont il a usé il aurait pu se livrer à des extrémités; que voyant que la troupe des femmes s'étant accrûe, que le tocsin sonnait, et que même il s'était mêlé des hommes parmi elles, le d. s. curé aurait renoncé à sa sortie de l'Eglise où il aurait été détenu forcément par cette troupe mutinée depuis onze heures et demi jusqu'à deux heures de la relevée sans pouvoir sortir ni appeler aucun secours; que dans l'intervale led. Pierre Daguerresar-hiriart officier municipal ayant accouru et parvenu avec beaucoup de difficulté dans l'Eglise, il aurait essayé de faire entendre raison à ces gens en les exhortant à se retirer et à rentrer dans l'ordre; mais que l'oin de déférer à ses réquisitions led. sieur officier municipal observa qu'il a été saisi au corps par la nommée Marie femme de Laborde, Haurra-Marie Doïhenard veuve locataire d'Indistéguy, la femme de La Sûreté tailleur et la nommée Maritipitoa Greciet locataire de Herio et qu'il a été secoué d'importance par ces mégères et détenu dans lad. Eglise pendant longtems avec led. S^r curé sans pouvoir se retirer. Led. S^r Daguerresar officiers municipal et led. S. curé observent encore que le S^r. Jacques d'Etchevers Bidart greffier ayant accouru à leur secours il aurait été également maltraité et saisi par plusieurs femmes, ajoutant led. S^r. Etchevers-bidart qu'il aurait reçu un vigoureux soufflet que la nommée Jeanne couturière demeurant dans la maison de Bastida lui aurait donné par derrière. Ajoutent lesd. sieurs curé, Daguerresar officier municipal, et Echeversbidart que la nommée Domins fille de Pasco Detchepare tourneur tenait la porte de l'Eglise fermée; et que le tocsin était sonné par la nommée Jeanne Sabalça dite poularde; ils auraient enfin observé qu'il s'y était rassemblé environ soixante femmes qui se permettaient des menaces et des propos. Ensuite led. S^r. Detchevers maire aurait déclaré qu'instruit quoique un peu tard de cette insurrection et de la détention dud. S. curé et du d. S. officier municipal il se serait rendu dans l'Eglise où il aurait fait délivrer led. S. curé et disperser l'atroupement, observant qu'il n'a pû arreter aucun des coupables n'ayant aucune force publique à pouvoir s'en servir.

Sur tout quoi lesd. sieurs maire et officiers municipi-

paux, après avoir oui le procureur de la commune, considérant qu'il est de leur devoir de faire punir les coupables d'un délit aussi grave, considérant que l'Eglise a été profanée, le d. S. curé maltraité et offensé ainsi que led. S. officier municipal, et led. Etchevers bidart; considérant qu'il faut éteindre le mal dans sa source, et qu'il est instant de rassurer led. S. curé de manière à ce qu'il ne soit point troublé dans l'exercice de ses fonctions ni offensé dans sa personne, considérant qu'il est de leur devoir que ces profanateurs de la divinité et ces perturbateurs du repos public soient sévèrement punis a arretté et arrette, après avoir décidé que le délit est trop grave pour être jugé par le tribunal de police, que les dénommées cy-dessus et tous autres seront dénoncées à l'accusateur public ou à M. le directeur du Juri près le tribunal du district pour leur procès leur être fait suivant la rigueur des ordonnances. Et cependant a été arretté que la nommée Catherine cuisinière d'Aguerre, Mariñaurra cadete d'Etchepare de Lahonce demeurant dans la maison de Maccaye, Haurra Marie Doyhenard veuve locataire d'Indistéguy, la femme de La Sureté tailleur, la cadette Mamy, Maritipitoa Gréciet locataire de Herio, Domins fille de Pasco Detchepare, Jeanne Sabaïça dite Poularde, l'héritière de Herio et la nommée Haurra Marie cadete d'Ithurbide seront mises en état d'arrestation et conduites dans les prisons de Bayonne attendu qu'il n'y a point de prisons au présent lieu : qu'à cet effet M. le commandant de la Brigade de maréchaussée de Bayonne sera requis de leur prêter main forte.

De tout quoi a été dressé le présent procès-verbal étant soussigné ceux qui suivent avec led. s. curé et le Sr Greffier soussigné.

DETCHEVERS maire - LARRE - DAGUERESSAR Curé

ETTCHEVERS bidart Greffier.



Chansons Populaires Basques

harmonisées par le R. P. Donostia.

(Sallaberry)

1. Jeiki, jeiki.
2. Txoritua, nurat hua,

Deciso

Sop. *f* Jei - ki, jei - ki, et - txen - ku - ak, ar - gi - a da za - ba -

Alt. *f* Jei - ki, jei - ki, et - txen - ku - ak, ar - gi - a da za - ba -

Ten. *f* Jei - ki, jei - ki, et - txen - ku - ak, ar - gi - a da za - ba -

Bas. *f* Jei - ki, jei - ki, et - txen - ku - ak, ar - gi - a da za - ba -

élargir

- la, ar - gi - a da za - ba - la.

- la, ar - gi - a da za - ba - la.

- la, ar - gi - a da za - ba - la.

Tempo

I - tsa - so - tik min - tza - tzen da zil - lar - rez - ko trom - pe -

I - tsa - so - tik min - tza - tzen da zil - lar - rez - ko trom - pe -

I - tsa - so - tik min - tza - tzen da zil - lar - rez - ko trom - pe -

- ta. Bai e - ta e - re i - ka - ra - tzen O - lan dre - sen i - ba -

- ta. Bai e - ta e - re i - ka - ra - tzen O - lan dre - sen i - ba -

- ta. Bai e - ta e - re i - ka - ra - tzen O - lan dre - sen i - ba -

- rra, O - lan dre - sen i - ba - rra - rra. (B.F.)

- rra, O - lan dre - sen i - ba - rra - rra. (B.F.)

- rra, O - lan dre - sen i - ba - rra - rra. (B.F.)

Andante
pp dolce

Txo - ri - ñu - a, nu - rat hu - a bi e - ga - lez ai - ri - an?
pp San Jo - se - fen er - mi - ta de - ser - ti - an go - ra da:
 Txo - ri - ñu - a bi e - ga - lez ai - ri - an?
pp Txo - ri - ñu - a nu - rat bi e - ga - lez ai - ri - an?
pp San Jo - se - fen er - mi - ta de - ser - ti - an go - ra da:
 (B.F.)

pp
 (B.F.) Es - pa - ña - rat
 Es - pa - ña - lat

pp
 (B.F.) (sempre dolce)

pp
 (B.F.) Txo - ri -
pp
 (B.F.) Txo - ri -

ju - at - te - ko el - hu - rra duk bor - ti - an. Jua - nen gai - tuk
 ju - ai - ti - an han da e - ne phau - sa - da, *p* Guibe - li - lat
 Txo - ri - ñu - a, bor - ti - an Txo - ri -
 - ñu - a Txo - ri - ñu - a,
 - ñu - a, Txo - ri - ñu - a (B.F.)

et - ga - rre - kin hu - ra hur - tu de - ni - an. (B. F.)
so'gin e - ta has - pe - re - na ar - diu - ra!
- tu - a, nu - rat, nu + rat hu - - a? (B. F.)
nu - rat hu - a? Nu - rat hu - a? (B. F.)

Tranquilo
ppp

(comme un écho) *p*
(comme un écho) *p*

Revenir au commencement «Jeiki»... jusqu'a *FIN*.
Pour chanter les deux strophes reprendre le tout deux fois et finir a *FIN*.

Écrit pour la Chorale d'Ustaritz. XII 1952 - Ustaritz.

Aitak eman daut dotea

(Nehor - Dufau)

Allegretto

Sop. Ai - tak e - man daut do - te - a, Neu - re -

Alt. Ai - tak e - man daut do - te - a, Neu - re -

Ten. Ai - tak e - man daut do - te - a, Neu - re -

Bas. Ai - tak e - man daut do - te - a, Neu - re -

p léger

- a, Neu - re - a. Ur de - no bat be - re u -

- a, Neu - re - a. *p léger*

- a, Neu - re - a. Ai - tak e - man daut

(B.F.) (ou)

(B.F.) (ou)

- me - kin, Oi - lo ko - lo - ka be - re xi - to -
daut Ai - tak e - man daut,

- e - kin, Ti - pu - la kor - da hei - e -
daut. hei - e -
hei - e -
hei - e -

rit. peu
- kin. Ti - pu - la kor - da hei - e - kin.
- kin. Ti - pu - la kor - da hei - e - kin.
- kin. Ti - pu - la kor - da hei - e - kin.
- kin. Ti - pu - la kor - da hei - e - kin.

Tempo toujours léger

p O - tso - ak jan daut ur - de -
p O - tso - ak

Tempo

p

toujours léger

O - tso - ak jan daut

rit. peu
 - a Neu - re - a, Neu - re - a!
 jan daut ur - de - a, Neu - re - a!
 O - tso - ak jan daut ur - de - a!
 ur - de - a Neu - re - a!

p

A - xe - ri - ak ol - lo ko - lo - ka, Ga - gra -

p

A - xe - ri - ak, lau, lau

(B.F.)

(ou)

(B.F.)

(ou)

- tol - nak ti - pu - la kor - da. A - di - os
Ga - rra - tol - nak, lau, lau

p

rit. peu *Tempo*
neu - re do - te - al A - di - os neu - re do - te -
A - di - os! A - di - os neu - re do - te -
A - di - os! A - di - os neu - re do - te -
A - di - os! A - di - os neu - re do - te -

rit.
- al
- al A - di - os
- al
- al
- al A - di - os neu - re do - te - al





